

The Septuagint, Psalm 40 (41), Interlinear English – G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.
For the end; a Psalm of David.

1 Μακαρίος ὁ συνιῶν ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα· ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ ῥύσεται αὐτὸν ὁ Κύριος.
Blessed he deliberating over poor and needy; in a day evil shall rescue him the Lord.

2 Κύριος διαφυλάξει αὐτὸν καὶ ζήσῃ αὐτὸν καὶ μακαρίσει αὐτὸν ἐν τῇ γῆ καὶ μὴ παραδῶ αὐτὸν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ.
Lord to guard him and to keep alive him and to bless him in the earth and not may be given over him into hands of enemies of him.

3 Κύριος βοηθήσῃ αὐτῷ ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ· ὅλην τὴν κοίτην αὐτοῦ ἔστρεψας ἐν τῇ ἀρρώστίᾳ αὐτοῦ.
Lord to succour him upon bed of distress of him; whole of the bed of him you turned in the sickness of him.

4 Ἐγὼ εἶπα, Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.
I said, O Lord, let you pity me, let you heal the soul of me, for I sinned against you.

5 Οἱ ἐχθροί μου εἶπαν κακά μοι, Πότε ἀποθανεῖται, καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ;
The enemies of me spoke evil against me, When shall he die, and shall be destroyed the name of him?

6 Καὶ εἰσεπορεύετο τοῦ ἰδεῖν, μάτην ἐλάλει ἢ καρδιά αὐτοῦ συνήγαγεν ἀνομίαν ἑαυτῷ, ἐξεπορεύετο ἔξω καὶ ἐλάλει ἐπὶ τὸ αὐτό.
And he was coming of the to see, in vain spoke the heart of him he gathered iniquity to himself, he was going out and he was speaking upon the same.

7 Κατ' ἐμοῦ ἐπιθύριζον πάντες οἱ ἐχθροί μου, κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακά μοι·
Against of me whispered all the enemies of me, against of me they were contriving evil to me;

8 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ, Μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι;
a word unlawful they laid down against of me; Not the sleeping certainly not will he be put to of the to arise?

9 Καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς εἰρήνης μου, ἐφ' ὃν ἠλπισα, ὁ ἐσθίων ἄρτους μου, ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν.
And for the man of the peace of me, upon whom I trusted, he eating bread of me lifted up upon me heel.¹

10 Σὺ δέ, Κύριε, ἐλέησόν με καὶ ἀνάστησόν με, καὶ ἀνταποδώσω αὐτοῖς.
You but, O Lord, let you pity me and let you raise up me, and I shall repay them.

11 Ἐν τούτῳ ἔγνων ὅτι τεθέληκάς με, ὅτι οὐ μὴ ἐπιχαρῆ ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ.
By this I know that you have delighted in me, for by no means may exult the enemies of me over me.

12 Ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν ἀντελάβου, καὶ ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιόν σου εἰς τὸν αἰῶνα.
Of me but through the innocence you assisted, and you establish me before of you into the age.

13 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.
Blessed be Lord the God of Israel from of the age and into the age.

¹ See above John 13:18.

The Septuagint, Psalm 40 (41), Interlinear English – G.T. Emery.

Γένοιτο, γένοιτο.
So may it be, may it be.